

I.1. CATALUNYA (DOGC d'1 de gener a 30 de juny de 1997)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap del Negociat de Normalització de l'Administració Local (e.f.)
de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya

Activitats audiovisuals

En aquest sector cal assenyalar les disposicions següents:

Decret 3/1997, de 7 de gener (DOGC núm. 2307, de 13 de gener), del Departament de la Presidència. Aprova el Reglament de funcionament del Consell Audiovisual de Catalunya:

Article 4. «Funcions. 1. D'acord amb el que disposa l'article 12 de la Llei 8/1996, de 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable <RLD núm. 27, pàg. 179-80>, són funcions del Consell Audiovisual de Catalunya l'assessorament al Govern de la Generalitat en matèria de radiodifusió i d'audiovisual, la vigilància i el control dels continguts dels mitjans audiovisuals, la comunicació amb la societat i el suport del procés de normalització lingüística.

»Article 5. Per tal de fer efectiva la funció de suport al procés de normalització lingüística, el Consell haurà de:

- a) Realitzar un seguiment de l'ús del català als diferents mitjans que distribueixen programació audiovisual.
- b) Denunciar a l'autoritat administrativa competent els incompliments.

ments dels mínims de producció en llengua catalana, establerts a la normativa corresponent.

c) Facilitar la informació que es solliciti sobre l'ús del català a la programació audiovisual.»

Ordre de 21 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2389, de 12 de maig) del Departament de Cultura. Aprova les bases que han de regir la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats i/o subtitulats en llengua catalana:

«Article únic. S'aproven les bases que han de regir la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats i/o subtitulats en llengua catalana, les quals figuren a l'annex d'aquesta Ordre.»

Annex. Base 2. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses de distribució cinematogràfica que estiguin interessades a realitzar el doblatge al català de llargmetratges produïts a països no pertanyents a la Unió Europea i/o la subtitulació en català de llargmetratges en versió original de qualsevol procedència.

»[...].

»Les empreses de distribució poden optar als ajuts següents:

»a) Per a despeses de doblatge al català i de copiatge de llargmetratges de països no comunitaris.

»b) Per a despeses de subtitulació al català i de copiatge de llargmetratges.»

Base 5. «Les empreses distribuïdores adjudicatàries s'obliguen al següent:

»a) Estrenar els llargmetratges a Catalunya en la seva versió catalana, exclusivament o simultàniament amb la castellana a la mateixa ciutat.

»b) Tot el material publicitari per a la versió catalana (clixés de premsa, cartells, etc.) ha de ser en català. En la publicitat a Catalunya de les versions castellanes s'ha de fer constar una referència explícita a la versió catalana. Això també regeix per a les falques publicitàries als mitjans catalans —premsa, ràdio i televisió.

»c) La versió doblada al català s'ha de distribuir a un mínim de vuit pantalles a tot Catalunya, situades en poblacions de no menys de 45.000 habitants, o en capitals de comarca i, en qualsevol cas, a Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona o Reus. Aquest requisit no s'haurà de complir en el cas de les versions subtitulades. La distribuïdora informará per escrit al

Departament de Cultura de la data d'estrena i de les sales on s'exhibirà la pel·lícula en versió doblada o subtitulada en català. En qualsevol cas, l'estrena dels llargmetratges doblats o subtitulats en català haurà d'efectuar-se abans del 30 de juny de l'any següent al de la concessió de l'ajut.

»d) Efectuar un tiratge mínim de sis còpies de la versió doblada i una de la versió subtitulada en català.

»e) Fer constar en les còpies en català el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

»f) Lliurar a la Filmoteca de la Generalitat abans del 31 de març de l'any següent al de l'atorgament de l'ajut, una còpia en bon estat de les versions catalanes dels llargmetratges subvencionats, en format de 35 mm. Aquesta còpia no podrà ser utilitzada amb finalitats comercials. En cas que la pel·lícula no s'hagi estrenat abans d'aquesta data, el termini de presentació es prorrogarà fins a tres mesos després de la data d'estrena.

»g) Cedir el doblatge o la subtitulació al català a aquelles institucions o empreses interessades a fer-ne una difusió pública en format videogràfic o televisiu.»

Base 6. «En l'atorgament dels ajuts, el Departament de Cultura valorarà preferentment els següents aspectes:

»[...].

»Les possibilitats, degudament acreditades, de distribució de les versions catalanes en altres territoris de parla catalana, de negociar-ne els drets de pantalla amb els canals de televisió que emeten als territoris de llengua catalana i, especialment, de facilitar-ne la comercialització en format videogràfic. L'acreditació d'aquestes qüestions es podrà dur a terme mitjançant la presentació de les còpies dels contractes o precontractes signats amb tercers per a la cessió dels drets d'explotació de la pel·lícula.

»[...].

»La quantitat que es pensa destinar a la publicitat del llargmetratge en versió catalana, al marge de la quantitat que se sol·licita.»

Base 7. «Les empreses adjudicatàries vetllaran d'una manera especial per la qualitat lingüística dels productes subvencionats. El Departament de Cultura es reserva el dret de supervisar els doblatges, tant pel que fa a la traducció del guió com a l'enregistrament de la banda sonora, per tal de garantir-ne la màxima qualitat. Els beneficiaris dels ajuts tenen l'obligació de facilitar tota la informació requerida pels òrgans de control de l'Administració concedent.» D'altra banda, aquesta disposició deroga l'Ordre homònima de 15 de març de 1996 (RLD núm. 26, pàg. 191-193).

Resolució de 8 de maig de 1997 (DOGC núm. 2396, de 22 de maig) del Departament de Cultura. Convoca concurs públic per a la concessió d'ajuts a les empreses de televisió per a la realització de llargmetratges televisius o sèries de ficció:

Base 2. «Poden optar a les subvencions les empreses titulars de l'exploració d'un canal de tv que s'emeti des de l'Estat espanyol i es rebi a Catalunya. L'objecte de les subvencions és la realització de llargmetratges televisius d'un màxim de 90 minuts de durada o sèries de ficció televisives (com a mínim sis episodis de 60 minuts o dotze episodis de 30 minuts). Els productes elaborats amb aquestes subvencions han de ser difosos a Catalunya exclusivament en llengua catalana des de la seva primera emissió televisiva fins a un mínim d'un any a partir de l'estrena.»

Base 6.1. «Són criteris preferents per a la concessió de les subvencions:

»a) El nombre de passis en llengua catalana del producte subvencionat, el potencial d'espectadors i la promoció que el sol·licitant es compromet a realitzar de la producció.»

Base 11. «El pagament de les subvencions es farà efectiu en sis lliuraments, que es tramitaran de la manera següent: [...] d) El quart abonament, també d'un 15 % del total de la subvenció, es tramitarà un cop s'hagi visionat el projecte ja finalitzat, i s'hagi lliurat a la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya una còpia del màster de la versió catalana, en format Betacam SP, que no podrà ser objecte de cap utilització comercial.»

Base 13 [...]. «Així mateix, s'obliguen a fer constar als títols de crèdit de les mateixes <sic> l'expressió 'Amb la col·laboració del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya'.»

Resolució de 8 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2309, de 15 gener de 1997) del Departament de Treball. Ordena la inscripció i la publicació del Pacte d'eficàcia limitada d'àmbit de Catalunya entre l'empresa Televisió de Catalunya, SA, i l'Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya, cc oo i ugr, 1995-96: Article 14. Doblatge. 3. «En cas que el doblatge es realitzi en tots els idiomes de l'Estat espanyol, l'actor tindrà sempre el dret a doblar-se, sempre que no hi hagi pacte en contra, i/o a escollir l'actor que li cedirà la veu, de mutu acord amb tvç.»

Edicte de 23 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2389, de 12 de maig) del Consell General d'Aran, relatiu a la provisió del lloc de treball d'administració de turisme.

Base 2. Condicions dels aspirants. [...]. «Estar en possessió del certificat del nivell C de la Junta Permanent de Català o d'altre equivalent <sic>, que acrediti coneixements mitjans de llengua catalana.

»En cas contrari, immediatament abans de l'inici de la qualificació de mèrits, el tribunal avaluarà, mitjançant les proves que consideri oportunes, el coneixement adequat de la llengua catalana. Aquesta prova tindrà caràcter eliminatori i només els aspirants que siguin qualificats com a aptes passaran a la fase de concurs.

»Estar en possessió del certificat del nivell B de la Junta Permanent d'Aranès o d'altre equivalent <sic>, que acrediti coneixements mitjans de llengua aranesa. En cas contrari, immediatament abans de l'inici de la qualificació de mèrits, el tribunal avaluarà, mitjançant les proves que consideri oportunes, el coneixement adequat de la llengua aranesa. Aquesta prova tindrà caràcter eliminatori i només els aspirants que siguin qualificats com a aptes passaran a la fase de concurs.»

Cal lamentar que no s'hagi publicat també la versió en aranès d'aquest Edicte, tal com s'ha fet en altres ocasions per a disposicions que afecten la Vall d'Aran.

Departament de Cultura

Pel que fa a aquest àmbit cal esmentar les convocatòries de concurs públic per als ajuts, les subvencions i els premis següents:

Ordre de 13 de gener de 1997 (DOGC núm. 2316, de 24 de gener) del Departament de Cultura. Modifica l'Ordre de 25 d'octubre de 1995 <RLD núm. 25, pàg. 224>, per la qual s'aproven les bases que han de regir la concessió d'ajuts econòmics a activitats teatrals de caràcter professional: Article únic. «Es modifica la base 2.3.2 de l'annex de l'Ordre de 25 d'octubre de 1995, per la qual s'aproven les bases que han de regir la concessió d'ajuts econòmics a activitats teatrals de caràcter professional. L'esmentada base passa a tenir la redacció següent:

»[...]. El percentatge de representacions d'espectacles en català no pot ser inferior al 60 %, ni inferior al 75 % del percentatge de representacions de companyies residents a Catalunya.»

Resolució de 18 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2346, de 7 de març) de la Institució de les Lletres Catalanes. Fa públiques les bases per a la concessió de subvencions per a activitats literàries i de promoció del llibre i la lectura:

Preàmbul. «La vitalitat de la literatura catalana depèn, en primer lloc, de les condicions, sovint adverses, en què es mou la creació literària mateixa, però també, en segon lloc, de la traducció a d'altres llengües i, en especial, la traducció i promoció en llengua castellana; de la incorporació de les grans obres de la literatura clàssica universal a la llengua catalana; i de la investigació, promoció i difusió del producte literari en tots els seus àmbits. Així mateix, els mitjans de comunicació audiovisual són una adequada via d'expressió literària [...]»

Annex 1. «Ajuts a propostes de creació literària i de guions audiovisuals en llengua catalana per a l'any 1997.

»Base 1. La convocatòria es fa per subvencionar propostes de creació d'obres literàries en llengua catalana en tots els gèneres i modalitats i de guions audiovisuals. Resten excloses les propostes de creació de textos teatrals, que ja són objecte d'altres subvencions de la Generalitat [...]»

Base 2. «Amb caràcter general, tots els escriptors i guionistes que vulguin optar als ajuts hauran de presentar, a més de la que exigeix l'Ordre de 25 de maig de 1994, una proposta de treball amb la documentació següent: *d)* Compromís de fer constar en la difusió de la seva obra el text següent: "L'elaboració d'aquesta obra va obtenir un ajut de la Institució de les Lletres Catalanes per a la creació d'obres literàries l'any 1997" o "L'elaboració d'aquest guió ha comptat amb un ajut de la Institució de les Lletres Catalanes per a la creació de guions audiovisuals l'any 1997" segons el cas.»

Annex 2. «Ajuts a traductors per a propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües per a l'any 1997.

»Base 1. L'objectiu de la convocatòria és subvencionar propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües, els autors de les quals hagin mort fa més de 70 anys. [...] Es donarà prioritat a aquelles propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües d'alt interès cultural i que comptin amb el compromís d'un editor per a la seva publicació.»

Base 2. f) «Compromís de fer constar, en cas de fer-se públic el treball subvencionat, la menció següent: “La traducció d'aquesta obra ha comptat amb un ajut de la Institució de les Lletres Catalanes”.»

Base 3. «Són criteris preferents per a l'adjudicació dels ajuts:

»a) L'interès de la incorporació al català de l'autor i/o l'obra literària que es proposa traduir i l'enriquiment que pugui reportar a les lletres catalanes.»

Annex 3. «Ajuts a la investigació sobre moviments, obres i autors i crítica literària de literatura catalana contemporània per a l'any 1997.

»Base 1. L'objectiu de la convocatòria és subvencionar propostes d'investigació sobre moviments, obres i autors i crítica literària de literatura catalana contemporània en llengua catalana.»

Base 2. [...]. «Els interessats hauran d'adjuntar a la sol·licitud, a més dels requisits exigits a l'Ordre de 25 de maig de 1994, la documentació següent: 2 [...]. f) Compromís de fer constar en la difusió i publicació dels treballs el text següent: “L'elaboració d'aquest treball va obtenir un ajut de la Institució de les Lletres Catalanes l'any 1997”.»

Annex 4. «Ajuts per a la realització d'activitats de promoció de la literatura catalana traduïda al castellà.»

Base 1. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses editorials que tinguin prevista la realització d'activitats de promoció de la literatura catalana traduïda al castellà a l'Estat espanyol fora de Catalunya durant l'any 1997.»

Base 2. «Per poder optar a un ajut per a l'activitat de promoció de la literatura catalana traduïda al castellà a l'Estat espanyol fora de Catalunya, cal que entre l'aparició de l'edició en llengua catalana i l'edició en llengua castellana hagi transcorregut un temps no inferior a sis mesos.»

Annex 5. «Subvencions per a l'edició o promoció de traduccions a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana.»

Base 1. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses editorials estrangeres que tinguin programada la publicació de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana a la llengua del seu àmbit.»

Annex 6. «Subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana i d'activitats relacionades amb el llibre i el foment de la lectura durant 1997.»

Base 1. «Poden sol·licitar aquestes subvencions les entitats privades sense finalitat de lucre domiciliades a Catalunya que tinguin prevista la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana i d'ac-

tivitats relacionades amb el llibre i el foment de la lectura durant 1997.»

La disposició anterior ha estat modificada per la següent: Resolució de 9 de juny de 1997 (DOGC núm. 2418, de 23 de juny) de la Institució de les Lletres Catalanes. Modifica la Resolució de 18 de febrer de 1997, per la qual es fan públiques les bases per a la concessió de subvencions per a activitats literàries i de promoció del llibre i la lectura.

Annex 7. «Ajuts a traduccions i a propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües per a l'any 1997.»

Base 1. «L'objecte de la convocatòria és subvencionar traduccions publicades o propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües. Les sol·licituds podran ser presentades tant per a les obres ja publicades entre l'1 de gener i el 30 de juny de 1997, com per als projectes editorials la publicació dels quals es realitzi abans del 30 de setembre de 1998.»

Base 3. «Són criteris preferents per a l'adjudicació dels ajuts:

»a) L'interès de la incorporació al català de l'autor i l'obra literària traduïda o que es proposa traduir i l'enriquiment que pugui reportar a les lletres catalanes.

»b) El grau de necessitat de l'ajut per a la realització de la traducció i la seva dificultat.

»c) La trajectòria de l'editor i el traductor.

»d) La qualitat final o previsible de la traducció.»

Annex 8. «Ajuts a traduccions d'obres literàries en català per facilitar la seva promoció i difusió.»

Base 1. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses editorials i agències literàries amb domicili social a Catalunya titulars de drets d'obres en català de creació literària que, amb l'objectiu de facilitar la seva difusió en el mercat literari internacional, necessitin disposar d'una part del text i d'un dossier promocional traduïts a l'anglès o al castellà.»

Resolució de 3 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2370, de 14 d'abril) del Departament de Cultura. Aprovació de les bases per a la concessió dels Premis del Llibre corresponents a l'any 1997: Annex. 3. Condicions. 1. «Totes les obres s'han d'haver editat en llengua catalana o aranesa i produït a Catalunya.»

Resolució de 3 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2370, de 14 d'abril) de la Institució de les Lletres Catalanes. Fa pública la convocatòria per a la concessió dels Premis de la Institució de les Lletres Catalanes per a l'any 1997:

Annex. Base 1. «Es convoquen els III Premis de la Institució de les Lletres Catalanes en les modalitats següents:

- »a) Teatre.
- »b) Assaig.
- »c) Traducció al català d'obres literàries en altres llengües.
- »d) Literatura infantil i juvenil.»

Base 2. «Poden optar als Premis les obres originals en llengua catalana, excepte la modalitat c) de la base 1.»

Resolució de 3 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2370, de 14 d'abril) de l'Entitat Autònoma d'Organització d'Espectacles i Festes. Convoca concurs públic per a la concessió d'ajuts a la creació de textos teatrals en llengua catalana: Article 1. «Convocar concurs públic per a la concessió d'ajuts destinats a la creació de textos teatrals en llengua catalana, i aprovar-ne les bases, que es publiquen a l'annex d'aquesta Resolució.»

Annex. Base 3. «Poden optar a aquests ajuts totes les persones físiques que presentin una proposta de treball per a la creació de textos teatrals originals en llengua catalana. Els gèneres i els temes són lliures.»

Resolució de 14 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2396, de 22 de maig) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a organismes de l'àmbit socioeconòmic, universitats i entitats privades sense finalitat de lucre, destinades a incrementar el coneixement de la llengua catalana:

Annex. Base 2. «Poden optar a les subvencions regulades en aquestes bases les entitats següents:

- »a) Les universitats.
- »b) Els col·legis professionals.
- »c) Les organitzacions sindicals.
- »d) Les organitzacions empresarials.
- »e) Les entitats privades sense finalitat de lucre.»

Base 3. «L'objecte de la subvenció es concreta en les següents actuacions destinades a iniciar o mantenir un procés de formació lingüística en català:

»Manteniment dels centres d'autoaprenentatge de les universitats.

»Organització de cursos de català per a adults adreçats al personal de l'àmbit professional de les organitzacions sindicals, empresarials i dels col·legis professionals.

»Organització per part d'entitats privades sense finalitat de lucre de cursos de català per a adults adreçats al públic en general.»

Resolució de 15 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2382, de 30 d'abril) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a iniciatives adreçades a augmentar el coneixement i l'ús social de la llengua catalana:

Annex. Base 2. «Poden optar a les subvencions regulades en aquestes bases les següents entitats que vulguin col·laborar en el procés de normalització lingüística:

- »a) Els col·legis professionals.
- »b) Les federacions esportives.
- »c) Les organitzacions sindicals.
- »d) Les organitzacions empresarials.
- »e) Les entitats sense finalitat de lucre.»

Base 3.1. «L'objecte de la subvenció es concreta en el suport a les organitzacions i entitats anteriorment esmentades que hagin signat un conveni de col·laboració amb el Departament de Cultura per al manteniment d'un servei lingüístic o per al desenvolupament d'un pla integral de normalització lingüística. Seran prioritàries les iniciatives i projectes duts a terme per les entitats del món jurídic i per les organitzacions del sector socioeconòmic que tinguin una representació social rellevant.

»2. Quedaran excloses aquelles sol·licituds que tinguin per objecte accions aïllades o puntuals.»

Base 10. «Els adjudicataris de les subvencions vetllaran d'una manera especial per la qualitat lingüística en totes les publicacions del projecte i a més hi faran constar el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.»

Resolució de 26 de maig de 1997 (DOGC núm. 2414, de 17 de juny) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió d'ajuts als centres de medicina de l'esport de segon i tercer nivell:

Base 3. «Protocols mèdics i memòria final. [...] A més, en acabar la realització dels controls els beneficiaris hauran de presentar una memòria final, la qual s'haurà de redactar en llengua catalana.»

Base 15. «Ús de la llengua. Pel que fa a la llengua utilitzada en les sol·licituds dels interessats i en les seves comunicacions a l'Administració que concedeix l'ajut, caldrà atènyer-se al que estableix el Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat.»

Pel que fa al contingut d'aquesta última base, que no és la primera vegada que apareix en una disposició d'aquest tipus —vegeu, per exemple, la Resolució de 17 de juny de 1996, del Departament de Cultura, de convocatòria per a la concessió de subvencions per a activitats esportives corresponents a l'any 1996 <RLD núm. 26, pàg. 193>— cal demanar-se si representa algun valor afegit a l'*animus* normalitzador, més enllà de l'efecte estrictament retòric.

Ensenyament i universitats

En aquests àmbits cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 10 de març de 1997 (DOGC núm. 2350, de 13 de març) del Departament d'Ensenyament. Aprova les normes de preinscripció i matriculació d'alumnes als centres docents sostinguts amb fons públics que imparteixen ensenyaments de règim general i de les arts plàstiques i disseny per al curs 1997-98: Article 3. Característiques del centre 1. «El director del centre públic i el titular del centre privat hauran de donar publicitat de les característiques específiques del centre i del seu projecte educatiu que, en tot cas, inclourà el projecte lingüístic i l'oferta de llengües estrangeres. Els centres privats informaran, també, sobre el contingut del caràcter propi del centre si el tenen definit.»

Decret 60/1997, de 4 de març (DOGC núm. 2352, de 17 de març) del Departament de la Presidència. Creació i regulació del Registre de títols acadèmics i professionals no universitaris de Catalunya:

Article 14. Model general del text del títol. 1. «Els títols els expedirà, en nom del rei, el conseller d'Ensenyament o, si s'escau, el conseller de Benestar Social, en un únic document, redactat en català i castellà, amb lletres del mateix rang i d'acord amb el model, especificacions i diligències detallades als annexos 1, 2 i 3 del Reial decret 733/1995, de 5 de maig <RLD núm. 24, pàg. 277-78>.»

Disposició addicional 2. [...]. «El conseller d'Indústria, Comerç i Turisme expedirà, en nom del rei, els títols de tècnic d'empreses i activitats turístiques, que tenen la consideració de documents públics, en un document redactat en català i castellà, de conformitat amb el model i les especificacions que consten als annexos del Reial decret 1496/1995, de 9 de setembre <RLD núm. 25, pàg. 240>.»

Resolució de 4 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2371, de 15 d'abril) del Departament d'Ensenyament. Aprova les normes de preinscripció i matriculació d'alumnes a les escoles de música i de dansa sostingudes amb fons públics per al curs 1997-98: Article 3. Característiques del centre. «El consell escolar del centre, en els centres docents públics, i el titular, en els centres docents privats subvencionats, hauran de fer públiques les característiques específiques del centre respecte als aspectes següents: b) Procés de normalització lingüística. f) [...]. Aquesta publicitat es farà, com a mínim, al tauler d'anuncis del centre de manera visible i abans de l'inici del període de preinscripció. [...]

»Annex. 1. Dades de l'alumne. [...]. 7. Llengua d'ús habitual.»

Resolució de 21 de maig de 1997 (DOGC núm. 2410, d'11 de juny) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a l'atorgament d'ajuts destinats al finançament d'activitats d'associacions, federacions i confederacions d'associacions d'alumnes de centres d'ensenyament no universitari: Base 3. «Per a la concessió dels ajuts es valoraran els aspectes següents: 5. La utilització del català en les activitats pròpies de l'entitat.»

Resolució de 7 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2414, de 17 de juny) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a l'atorgament de subvencions per al finançament d'activitats de federacions i confederacions d'associacions de pares d'alumnes de centres docents no universitaris: Article 3. «Per a la concessió de les subvencions es valoraran els aspectes següents: [...]. La utilització del català en les activitats pròpies de l'entitat.»

Funció pública

Administració de la Generalitat

Destaquem, en aquest apartat, el Decret 123/1997, de 13 de maig (DOGC núm. 2398, de 26 de maig) del Departament de la Presidència, pel qual s'aprova el Reglament general de provisió de llocs de treball i promoció professional dels funcionaris de l'Administració de la Generalitat de Catalunya:

Article 4. Coneixement del català. «Per garantir l'adequada prestació dels serveis públics, els òrgans encarregats del desenvolupament dels pro-

cessos de provisió vetllaran perquè els funcionaris que els superin tinguin el grau de coneixement suficient del català.»

Article 14. Mèrits i capacitats. 1. «En els concursos es consideraran, sempre en funció del lloc a proveir, el treball desenvolupat, els cursos de formació i perfeccionament, l'antiguitat, el grau personal, les titulacions acadèmiques i el nivell de coneixement de la llengua catalana, d'acord amb els següents criteris: [...] f) El coneixement de la llengua catalana es valorarà d'acord amb el nivell necessari per a l'exercici del lloc de treball, sempre que, d'acord amb les relacions de llocs de treball, no sigui un requisit indispensable per participar en la convocatòria.»

Article 54. Nivell de coneixement de català. 1. «Les bases de la convocatòria, en els casos en què la possessió d'un determinat nivell de coneixement de català constitueixi un requisit de participació i els aspirants no el puguin acreditar documentalment, podran facultar a les juntes de mèrits i capacitats i a les comissions d'avaluació per utilitzar els mitjans d'acreditació que es considerin adequats per tal d'avaluar que els participants posseeixin el nivell de coneixements necessari per ocupar la plaça convocada. 2. Amb aquesta finalitat la junta de mèrits i capacitats i les comissions d'avaluació podran sol·licitar també l'assessorament d'un expert en matèria lingüística, per tal d'avaluar que els aspirants tenen els coneixements de català necessaris exigits a la convocatòria per al desenvolupament de les funcions del lloc o llocs convocats.»

Aquest Decret deroga parcialment i substitueix el Decret gairebé homònim 65/1987, de 15 de gener, del Departament de Governació, que no contenia cap previsió lingüística.

Altres disposicions referides a la funció pública de la Generalitat, dins d'aquest període, són les següents:

Resolució de 23 de gener de 1997 (DOGC núm. 2317, de 27 de gener) del Departament de Governació. Convocatòria de proves selectives per a l'ingrés a la categoria de mossos del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 46/97):

Annex 1. Base 1.4. c) Segona: prova de coneixements de llengua catalana. «Consistirà en la realització, en el temps màxim d'una hora, d'exercicis lògics de coneixements sintàctics i de comprensió de la llengua catalana, i, seguidament, una entrevista amb un expert que permeti valorar-ne els coneixements orals. Queden exempts de realitzar la prova de llengua catalana els aspirants que acreditin documentalment, dins el termini de pre-

sentació de sol·licituds a què fa referència la base 3.2, que estan en possessió del nivell B o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent.»

Base 3.3. «A la sol·licitud s'hauran d'adjuntar tres fotografies de format de carnet i una fotocòpia del DNI; així mateix, els aspirants que tinguin el certificat de nivell B o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent, a l'efecte de l'exempció que estableix la base 1.4, l'han d'aportar, igualment, dins el termini esmentat.»

Base 6.1. «D'acord amb el que estableixen l'últim paràgraf de l'article 19.1 de la Llei 30/1984, de 2 d'agost <RLD núm. 5, pàg. 260>, i l'article 34 de la Llei 17/1985, de 23 de juliol <RLD núm. 7, pàg. 238>, els aspirants hauran de demostrar que estan degudament capacitats en el coneixement de les dues llengües oficials a Catalunya.»

També referides a convocatòries per a mossos d'esquadra trobem les quatre resolucions següents, amb una regulació idèntica pel que fa a exigències lingüístiques i que reproduïm després de la quarta resolució:

Resolució de 30 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2302, de 3 de gener de 1997) del Departament de Governació. Convoca concurs oposició per a la provisió de llocs de treball de l'oficina d'atenció al ciutadà, de la categoria de mosso del cos de mossos d'esquadra.

Resolució de 30 de desembre de 1996, per la qual es convoca concurs oposició per a la provisió de llocs de treball de policia judicial de la categoria de mosso del cos de mossos d'esquadra.

Resolució de 30 de desembre de 1996, per la qual es convoca concurs oposició per a la provisió de llocs de treball de policia judicial de la categoria de caporal del cos de mossos d'esquadra.

Resolució de 30 de desembre de 1996, per la qual es convoca concurs oposició per a la provisió de llocs de treball de l'oficina d'atenció al ciutadà de la categoria de caporal del cos de mossos d'esquadra:

Annex I. Base 4. Sol·licitud de participació. 1. «[...] Els aspirants han d'adjuntar a la seva sol·licitud tots aquells documents, certificats o diplomes (originals o fotocòpies compulsades) que hagin de servir per acreditar el nivell de català que posseeixen, les titulacions acadèmiques, els cursos de formació i perfeccionament superats, els serveis prestats —amb indicació de la seva durada— o qualsevol altra circumstància que considerin que, en atenció al que estableixen les bases, ha de ser valorada per la Comissió de valoració en al·lun dels llocs sol·licitats.»

Base 5. «El concurs oposició constarà de tres fases: la fase de concurs, la fase d'oposició i el curs d'especialització. 2. Fase primera: concurs (màxim 20).

»La fase de concurs es divideix en dues subfases:

»Mèrits generals.

»Mèrits específics.

»La suma de la puntuació obtinguda en la subfase de mèrits generals i en la subfase de mèrits específics determina la puntuació obtinguda en la fase de concurs.

»5.2.1 Mèrits generals. En aquesta subfase es valoren els mèrits allegats pels interessats fins a un màxim de vuit punts. [...]

»5.2.1.3 Coneixements de llengua catalana. Els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en dos punts.»

Esmentem finalment la Resolució de 4 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2346, de 7 març) del Departament de Sanitat i Seguretat Social, de convocatòria de concurs de mèrits per a la provisió del lloc de cap del Negociat de Coordinació de Textos i de Confecció d'Impresos de l'Institut Català de la Salut. Ateses les funcions corresponents a aquest lloc de treball, s'exigeix el nivell D de la Junta Permanent o equivalent.

Administració de justícia

Anunci de 12 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2341, de 28 de febrer) del Departament de Justícia. Fa públiques tres convocatòries per cobrir sis llocs de treball de l'Escola Judicial del Consell General del Poder Judicial amb seu a Barcelona. Cal valorar negativament aquestes convocatòries, atès que no s'hi preveu cap exigència lingüística.

En les tres convocatòries que s'esmenten tot seguit, en canvi, sí que hi ha previsions lingüístiques. En tots tres casos és la primera vegada que la Generalitat de Catalunya fa la convocatòria, com a conseqüència de la regulació continguda en el Reial decret 441/1996, d'1 de març, sobre traspàs de funcions i serveis de l'Administració de l'Estat a la Generalitat de Catalunya en matèria de mitjans personals al servei de l'Administració de justícia. En el cas dels metges forenses la regulació es basa en el Reial decret 296/1996, de 23 de febrer, pel qual s'aprova el reglament orgànic del cos de metges forenses <RLD núm. 26, pàg. 238-40 >.

Resolució de 27 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2313, de 21 gener de 1997) del Departament de Justícia. Convoca a concurs de trasllat places vacants de forensies i agrupacions de forensies per al cos de metges forenses a Catalunya:

Base 3. Criteris per a l'adjudicació de places. Valoració de la llengua oficial a Catalunya. 2. «Per a la provisió de llocs de treball vacants radicats a Catalunya, el coneixement oral i escrit de la llengua catalana serà valorat de la manera següent:

»1r Certificat de nivell B: 2 punts.

»2n Certificat de nivell C: 4 punts.

»3r Certificat de nivell D: 6 punts.

»Per valorar la llengua oficial a Catalunya s'haurà d'aportar juntament amb la instància una certificació oficial o homologació del títol aportat i la del nivell a què es corresponguin, emeses per l'òrgan competent.

»Cada punt equivaldrà a un any d'antiguitat.»

Resolució de 23 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2332, de 17 de febrer de 1997) del Departament de Justícia. Convoca a concurs de trasllat places vacants del cos d'oficials de l'Administració de justícia a Catalunya:

Base 3a.2. Barems. Coneixement oral i escrit del català. «Per a les places ubicades en el territori de Catalunya, de conformitat amb el que estableix l'Acord de la Comissió per a la Normalització Lingüística de 19 de juny de 1991 <RLD núm. 17, pàg. 295-97>, als funcionaris que ho acreditin, mitjançant certificació oficial o homologació del títol aportat emeses per òrgan competent, el coneixement oral i escrit del català suposarà només a aquests efectes el reconeixement fins a 6 punts segons el nivell de coneixements acreditat en els termes de la disposició addicional 2 del Reglament orgànic aprovat per Reial decret 249/1996, de 16 de febrer <RLD núm. 26, pàg. 234-38>, en la forma següent:

»1r Certificat de nivell B: 2 punts.

»2n Certificat de nivell C: 4 punts.

»3r Certificat de nivell D: 6 punts.»

Resolució de 30 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2322, de 3 de febrer de 1997) del Departament de Justícia. Convoca a concurs de trasllat places vacants del cos d'agents de l'Administració de justícia de Catalunya:

Base tercera. Barems. «La valoració de mèrits per a l'adjudicació dels llocs de treball radicats a Catalunya es farà d'acord amb el barem establert per valorar l'antiguitat i el coneixement de la llengua catalana. 2. Coneixement oral i escrit del català. Per a les places ubicades en el territori de Ca-

talunya, de conformitat amb el que estableix l'Acord de la Comissió per a la Normalització Lingüística de 19 de juny de 1991 <RLD núm. 17, pàg. 295-97>, als funcionaris que ho acreditin, mitjançant certificació oficial o homologació del títol aportat emeses per òrgan competent, el coneixement oral i escrit del català suposarà només a aquests efectes el reconeixement fins a 6 punts segons el nivell de coneixements acreditat en els termes de la disposició addicional 2 del Reglament orgànic aprovat per Reial decret 249/1996, de 16 de febrer, en la forma següent:

- »1r Certificat de nivell B: 2 punts.
- »2n Certificat de nivell C: 4 punts.
- »3r Certificat de nivell D: 6 punts.»

Administració local

Resolució de 6 de març de 1997 (DOGC núm. 2369, d'11 d'abril) del Departament de Governació. Dóna publicitat a les convocatòries de concurs ordinari de trasllats per a la provisió de llocs de treball reservats a funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter estatal vacants a les entitats locals de Catalunya:

Annex 1. Base 4. «Requisits del coneixement de la llengua catalana (Decret 14/1994, de 8 de febrer) <RLD núm. 22, pàg. 195>. 1) Els concursants acreditaran el coneixement de la llengua catalana mitjançant el certificat de nivell C de la Junta Permanent de Català o algun dels certificats o títols equivalents que s'esmenten a l'annex del Decret 14/1994. 2) En el cas que algun dels concursants no compti amb el certificat o títol esmentat, el tribunal de valoració del concurs avaluarà aquests coneixements. En aquest cas, els membres del tribunal estaran assessorats, si escau, per personal amb títol idoni per avaluar el coneixement de la llengua catalana.» Es demana el nivell C arreu, amb algun cas de valoració dels nivells D i G com a mèrit a part del requisit.

Ensenyament i universitats

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 3 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2329, de 12 de febrer) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria per a l'acreditació per a l'e-

xercici de la direcció en els centres docents públics dependents del Departament d'Ensenyament: Article 5.1. «La comissió d'acreditació comprovarà que els sol·licitants reuneixen els corresponents requisits de formació establerts a l'apartat a) de l'article 3.2 o, si escau, a l'annex 3 del Decret 71/1996, de 5 de març <RLD núm. 26, pàg. 209>, i de coneixement de la llengua catalana establert a l'apartat c) de l'article 3.2 del Decret esmentat.»

Resolució de 7 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2330, de 13 de febrer) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs de mèrits adreçada als funcionaris del cos de mestres, per tal de proveir amb caràcter definitiu llocs de treball vacants en centres públics d'ensenyament secundari corresponent al primer cicle de l'educació secundària obligatòria:

Annex 1. Base II. Requisits d'especialització i de coneixement de les llengües oficials. 4. «Segons el que estableix el Decret 244/1991, de 28 d'octubre (DOGC núm. 1524, de 29.11.1991) <RLD núm. 18, pàg. 260-63>, sobre el coneixement de les dues llengües oficials per a la provisió de llocs de treball docents dels centres públics d'ensenyament no universitari a Catalunya, dependents del Departament d'Ensenyament, per ocupar els llocs de treball objecte d'aquesta convocatòria els mestres hauran d'acreditar que posseeixen algun dels requisits específics de coneixement de la llengua catalana que s'assenyala tot seguit: [...]. 1) [...]. Per a la provisió de llocs de treball en el territori d'Era Val d'Aran caldrà acreditar també el coneixement oral i escrit de l'aranès, d'acord amb les titulacions següents: [...]»

x. Full de serveis i documents justificatius. 16. «[...] Pel que fa als títols i certificats de llengua catalana, cal tenir en compte que només podran valorar-se per l'apartat c) del barem aquells cursos que compleixin els requisits exigits amb caràcter general a totes les activitats de formació que es tenen en compte per aquest apartat, se n'acreditin degudament les hores de formació i no hagin servit per acreditar el compliment dels requisits mínims de llengua catalana exigits per ocupar els llocs de treball objecte de provisió. S'entendrà que compleixen la darrera condició, tant els cursos diferents del que va servir per obtenir el certificat o diploma allegat a l'efecte dels requisits esmentats, com les hores de formació cursades que excedeixin de les necessàries per assolir el mínim de coneixements exigits (nivell C o equivalent).»

Resolució de 27 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2357, de 24 de març) del Departament d'Ensenyament. Aprova les plantilles de personal docent corresponent al cos de mestres dels centres públics d'educació infantil i primària, d'educació especial i de zones escolars rurals de Catalu-

nya per al curs 1996-97: Article 3. «Tots els llocs de treball que figuren a l'annex d'aquesta Resolució es classifiquen com a bilingües quant als coneixements de llengua catalana i castellana i també aranesa a Era Val d'Aran. En conseqüència, els mestres que sol·licitin ocupar aquests llocs mitjançant la participació en els concursos de trasllats que es convoquin hauran d'estar en possessió d'alguna de les titulacions o acreditacions següents pel que fa al coneixement de la llengua catalana i, si s'escau, l'aranesa: [...]»

Resolució de 26 de març de 1997 (DOGC núm. 2362, de 2 d'abril) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de proves per a la provisió de places de funcionaris docents i per a l'adquisició de noves especialitats. Pel que fa a la llengua conté la mateixa regulació que la convocatòria anterior, feta pública mitjançant Resolució d'11 d'abril de 1996 <RLD núm. 26, pàg. 209>.

Resolució de 24 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2389, de 12 de maig) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions destinades a la realització de les escoles d'estiu per a l'any 1997: Annex 1: Objectius generals. [...]. «Afavorir la catalanització en llengua i continguts educatius de l'ensenyament.»

Resolució de 13 de maig de 1997 (DOGC núm. 2403, de 2 de juny) del Departament d'Ensenyament. Convoca concurs de mèrits per tal de proveir llocs de treball corresponents al cos de mestres dels centres annexos als centres de formació del professorat: Annex 1. Base II.3. «Requisits d'especialització i coneixement de les llengües oficials. Els participants hauran d'acreditar que tenen el coneixement oral i escrit de la llengua catalana d'acord amb el que preveu el Decret 244/1991, de 28 d'octubre <RLD núm. 18, pàg. 260-63>, sempre que la seva capacitació no consti enregistrada al Registre informàtic del Departament d'Ensenyament, adjuntant a la sol·licitud de participació una fotocòpia compulsada d'algun dels documents següents: [...]»

Resolució de 15 de maig de 1997 (DOGC núm. 2403, de 2 de juny) del Departament d'Ensenyament. Convoca concurs de mèrits per tal de proveir llocs de treball corresponents al cos de mestres als centres experimentals de règim especial (CERES: Annex 1. Base II.3. Tenen la mateixa redacció que la Resolució acabada d'esmentar, de 13 de maig de 1997.

Ordre de 28 de maig de 1997 (DOGC núm. 2407, de 6 de juny) del Departament d'Ensenyament. Regula les titulacions mínimes que ha de tenir

el professorat dels centres docents privats d'ESO i batxillerat per impartir les àrees i matèries relacionades amb la llengua catalana i la literatura, i els crèdits variables de l'ESO:

Article 1.1. «L'àrea de llengua catalana i literatura a l'etapa de l'educació secundària obligatòria, la matèria llengua catalana i literatura al batxillerat i la matèria literatura catalana, de la modalitat d'humanitats i ciències socials del batxillerat podran ser impartides per professors que posseïxin una de les titulacions següents:

»a) Alguna de les llicenciatures que figuren a l'annex 1.

»b) Qualsevol altra titulació universitària superior i acreditar haver cursat i superat un cicle o tres cursos complets dels estudis que condueixen a l'obtenció d'algun dels títols indicats a l'annex 1.

»c) Qualsevol altra titulació universitària superior de l'àrea d'humanitats o de l'àrea de ciències socials o jurídiques, sempre que també es disposi del diploma de mestre de català o del nivell D de la Junta Permanent de Català, o s'acrediti formació suficient en la matèria.»

1.2. «La formació suficient en la matèria a què es refereix l'apartat anterior s'acreditarà mitjançant algun dels següents procediments:

a) Certificació acadèmica personal en la qual consti haver cursat i superat en estudis de nivell universitari les matèries de llengua catalana i de literatura catalana durant un mínim d'un curs o de dotze crèdits (120 hores) cadascuna. [...].

c) Realització d'activitats de formació del professorat amb una durada total mínima de 100 hores, i amb les següents característiques: Les activitats de formació han d'anar relacionades de manera explícita amb la llengua catalana i la literatura i tractar sobre coneixements i/o didàctica d'aquestes àrees o matèries.

»[...].

»1.3. Així mateix, podran impartir l'àrea de llengua catalana i literatura a l'educació secundària obligatòria, la matèria llengua catalana i literatura al batxillerat i la matèria literatura catalana de la modalitat d'humanitats i ciències socials del batxillerat, els professors que hagin estat acreditats amb anterioritat com a professors idonis o concordants per impartir l'assignatura de llengua catalana en centres privats de batxillerat unificat polivalent o de formació professional, segons el que regula l'Ordre de 30 d'abril de 1982 (DOGC núm. 230, de 9 de juny de 1982), modificada per l'Ordre d'11 d'octubre de 1989 (DOGC núm. 1213, de 30 d'octubre de 1989) <RLD núm. 15, pàg. 197>.»

Article 2. «L'àrea de llengua catalana i literatura al primer cicle de l'educació secundària obligatòria també podrà ser impartida pel professorat

que tingui les titulacions indicades a l'annex 2, sempre que comenci a impartir-la abans d'acabar el curs 1997-98.»

Decret 406/1996, de 24 de desembre (DOGC núm. 2301, de 2 de gener de 1997) del Departament de la Presidència. Regula l'acreditació dels diplomes i títols propis de les universitats catalanes. El model és tot en català, tant en la versió en català com en la versió en castellà del DOGC.

Resolució de 21 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2343, de 4 de març) del Comissionat per a Universitats i Recerca. En el marc del II Pla de recerca de Catalunya, es convoca concurs per a la concessió de beques per realitzar estades postdoctorals al Quebec i Catalunya.

Annex 1. Convocatòria de beques destinades a joves investigadors catalans per realitzar estades postdoctorals entre 6 i 12 mesos en una universitat del Quebec. 2. Destinataris. «Poden prendre part en aquest concurs els investigadors de nacionalitat espanyola residents a Catalunya que reuneixin els següents requisits: [...] *d*) Acreditar un bon coneixement del francès o de l'anglès. 7. Documentació. La documentació que s'ha d'adjuntar a la sol·licitud és la següent: *b*) [...]. Qualsevol document que no sigui redactat en francès o anglès haurà d'anar acompanyat de la corresponent traducció jurada.»

Annex 2. Convocatòria de beques destinades a joves investigadors quebequesos per realitzar estades postdoctorals entre 6 i 12 mesos en una universitat o centre públic de recerca de Catalunya. 2. Destinataris. «Poden prendre part en aquest concurs els investigadors de nacionalitat canadencs residents al Quebec que reuneixin els següents requisits: [...] *d*) Tenir coneixements suficients de català o de l'espanyol. 7. Documentació. La documentació que s'ha d'adjuntar per triplicat a la sol·licitud és la següent: *g*) [...] Aquests documents podran ser presentats en francès, català, espanyol o anglès.»

Resolució de 17 de març de 1997 (DOGC núm. 2361, d'1 abril) del Comissionat per a Universitats i Recerca. Convoca concurs per a l'atorgament de les beques Batista i Roca de la Generalitat de Catalunya per a 1997, en el marc del II Pla de Recerca de Catalunya 1997-2000: Annex. Base 1. «L'objecte d'aquesta convocatòria és la concessió de beques individuals per realitzar estades al Regne Unit en el cas dels candidats catalans i a Catalunya en el cas de candidats britànics. [...].

»Base 6. Documentació. [...] *b*) Els sol·licitants hauran de demostrar que el seu programa de treball podrà dur-se a terme sense problemes lin-

güístics per part seva. [...] Base 15. Informes. [...] A més, caldrà que presentin una certificació que acrediti l'estada al centre estranger i un breu resum de l'informe final redactat en català i en anglès [...].»

Resolució de 7 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2376, de 22 d'abril) del Commissionat per a Universitats i Recerca. Convocatòria de concurs públic per a la concessió d'ajuts a les universitats públiques i privades de Catalunya per als seus projectes de normalització lingüística:

Annex. Base 3. «Caldrà adjuntar a les sol·licituds la memòria del projecte de normalització lingüística amb el pressupost detallat i el calendari d'execució. En qualsevol moment la Direcció General d'Universitats podrà demanar als sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a l'expedient.»

Base 5. «Es donarà prioritat als projectes relatius a les accions següents:

»a) Els plans de dinamització lingüística per afavorir l'ús del català en la docència.

»b) Els plans d'actuació en centres o àmbits més deficitaris de cada universitat.

»c) L'elaboració de materials interuniversitaris de suport a la docència en català.

»d) Els plans per al seguiment de la qualitat lingüística.»

Resolució de 5 de maig de 1997 (DOGC núm. 2422, de 30 juny) del Commissionat per a Universitats i Recerca. Convoca concurs públic per a l'atorgament de places de lector de català a universitats estrangeres i es fixen les condicions que regiran els acords amb aquestes universitats:

Annex 1. Base 2. «[...] A la sol·licitud caldrà adjuntar la documentació següent: [...] Currículum on es faci especial esment de l'experiència docent del català i de les activitats d'animació sociocultural. Acreditació del nivell de coneixement de la llengua del país de destinació.

»Escrit redactat per l'interessat, en català i en la llengua del país de destinació, sobre els motius pels quals sol·licita la plaça.

»Base 3. Mèrits. 3.1. Mèrits preferents: Ser llicenciat en filologia catalana. Estar en possessió del certificat de coneixements superiors de llengua catalana (nivell D de la Junta Permanent de Català), o titulacions equivalents. Currículum acadèmic en matèries de llengua i literatura catalanes. Coneixement suficient de la llengua del país de destinació.

»3.2. Altres mèrits: Experiència docent de català, preferentment pel que fa a adults. Experiència en la realització d'activitats d'animació sociocultural. Currículum professional. [...]

»Base 7. Tasques, requisits i dotació econòmica. 7.1 Les activitats dels lectors comprenen l'ensenyament de la llengua, la literatura i aspectes de la cultura catalana, i també la participació en accions de promoció, projecció i difusió de la cultura catalana [...].»

Decret 113/1997, de 13 de maig (DOGC núm. 2394, de 20 de maig) del Departament de la Presidència. Aprova la reforma dels estatuts de la Universitat de Barcelona.

Article 5. «1. El català és la llengua pròpia i oficial de la Universitat de Barcelona. 2. El català i el castellà, com a llengües declarades oficials a Catalunya, hi han de ser utilitzades d'acord amb les disposicions sobre normalització lingüística. 3. La Universitat de Barcelona ha de desenvolupar una adequada tasca de foment de la llengua catalana en els terrenys investigador, docent i administratiu. A aquest efecte, la Comissió de Política Lingüística, composta per professors, estudiants i personal d'administració i serveis, exerceix, en particular, la funció d'impulsar la tasca de normalització de la llengua catalana.

»4. En les diferents facetes de la seva actuació, la Universitat de Barcelona resta oberta a les llengües i cultures que són objecte del seu estudi o de les seves relacions externes i intercanvis, d'acord amb el reglament sobre els usos lingüístics a la Universitat de Barcelona.

»5. La Universitat de Barcelona ha de fomentar el coneixement i l'estudi de la llengua i de la cultura catalanes, especialment en altres universitats, d'acord amb els seus òrgans de govern.»

El canvi més significatiu d'aquests estatuts en vist els anteriors <RLD núm. 6 i 7, pàg. 198 i 237>, respectivament, és la consideració que s'hi fa del català com a llengua pròpia, mentre que anteriorment només se la reconeixia com a llengua oficial.

Resolució de 4 de juny de 1997 (DOGC núm. 2417, de 20 de juny) del Comissionat per a Universitats i Recerca. Convocatòria per a l'atorgament de beques predoctorals per fer estades a l'Escola d'Enginyeria de la University of California, Irvine, en el marc del II Pla de recerca de Catalunya (BBI):

Annex. 2 Destinatariis. [...]. «Per ser admesos al programa, els candidats hauran de parlar i escriure correctament el català i el castellà, i acreditar bons coneixements d'anglès escrit i parlat, suficients no només per portar a terme la seva recerca, sinó també per a les necessitats comunicatives normals durant la seva estada als Estats Units. El candidat haurà d'estar en possessió del certificat GRE i del certificat TOEFL, en el qual

haurà de tenir una qualificació mínima de 550, tal com requereix la University of California, Irvine, per a l'acceptació d'estudiants estrangers... 7. Documentació. La documentació que cal adjuntar per triplicat a la sol·licitud és la següent: a) Currículum en anglès i català on es faci especial èmfasi en els treballs de recerca en els quals s'hagi participat i les seves àrees d'interès [...].»

Sector privat

En aquest període han aparegut les disposicions següents, relatives a convenis col·lectius i amb alguna clàusula lingüística:

Resolució de 10 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2344, de 5 de març de 1997) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector de la construcció i obres públiques de la província de Tarragona.

«Article 65. Caràcter general. 1. A les empreses, tots els anuncis o avisos han de ser redactats en català. No obstant això, si convé per a la correcta comprensió dels treballadors afectats, es redactarà també en castellà. 2. Els treballadors i els empresaris tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin dins de l'empresa, sense cap mena de limitació o restricció. 3. En les empreses de més de 50 treballadors, i en totes aquelles altres on els representants dels treballadors ho considerin oportú, es crearà una Comissió de Normalització Lingüística integrada en el Comitè d'empresa que tindrà com a finalitat vetllar pel compliment d'aquest article, i en general impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats de l'empresa.

»Article 66. Norma específica. En les empreses de més de 500 treballadors, i en totes aquelles tasques on es consideri oportú, es podrà estudiar, conjuntament amb els departaments de Cultura i de Treball de la Generalitat de Catalunya, la creació d'un Servei Lingüístic d'Empresa, en el seguiment del qual hi participaran les seccions sindicals i la representació dels treballadors.»

Resolució de 19 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2314, de 22 de gener de 1997) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de la construcció i obres públiques de la província de Barcelona per a l'any 1996:

«Article 65. A les empreses, tots els anuncis o avisos han de ser re-

dactats en català. No obstant això, si convé per a la correcta comprensió dels treballadors afectats, es redactaran també en castellà. Els treballadors i els empresaris tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin dins de l'empresa, sense cap mena de limitació o restricció. En les empreses de més de 50 treballadors, i en totes aquelles altres on els representants dels treballadors i l'empresa ho considerin oportú, es crearà una Comissió de Normalització Lingüística, que té com a finalitat vetllar pel compliment d'aquest article, i en general impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats de l'empresa.

»Article 66. En les empreses de més de 500 treballadors, i en totes aquelles on es consideri oportú, es pot estudiar, conjuntament amb els departaments de Cultura i de Treball, la creació d'un Servei Lingüístic d'Empresa, que ha de tenir com a funcions impulsar la normalització lingüística, i també satisfer les necessitats lingüístiques i de comunicació de l'empresa, tant en l'àrea estatal com en la internacional, especialment en l'europea. En el seguiment del Servei han de participar les seccions sindicals i la representació dels treballadors.»

Resolució d'11 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2352, de 17 de març) del Departament de Treball. Ordena la inscripció, el dipòsit i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector de les indústries siderometal·lúrgiques de la província de Girona per als anys 1996 i 1997: Capítol 13. Article 46. Bilingüisme. «Tots els anuncis o avisos de les empreses han de redactar-se en català i castellà.»

Resolució de 14 de febrer de 1997 (DOGC núm. 2350, de 13 de març) del Departament de Treball. Ordena la inscripció, el dipòsit i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Fomento de Construcciones y Contratas, SA, en els seus centres de treball de Llançà, Portbou i el Port de la Selva: Disposició final 2a. Clàusula de normalització lingüística. «A l'empresa, els anuncis o avisos han de ser redactats en català. No obstant això, si convé per a la correcta comprensió dels treballadors afectats, s'han de redactar també en castellà. Empresa i treballadors tenen dret a fer ús oral i escrit del català en qualsevol activitat que es desenvolupi dins de l'empresa, sense cap limitació o restricció.»

Resolució de 25 de març de 1997 (DOGC núm. 2377, de 23 d'abril) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de xocolates, bombons, caramels i xiclets de la província de Barcelona per als anys 1996-1998: Article 8. Normalització lingüística. «S'acorda la seva redacció en l'idioma català, oficial de Catalunya, i en

la llengua castellana, idioma oficial en tot l'Estat espanyol. Es procurarà que, en totes les empreses i centres de treball, els anuncis al personal i les comunicacions internes siguin redactats en català i en castellà.»

Resolució de 4 de març de 1997 (DOGC núm. 2378, de 24 d'abril) del Departament de Treball. Ordena la inscripció, el dipòsit i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Fomento de Construcciones y Contratas, SA, de Figueres: Disposició final 3. Clàusula de normalització lingüística. «En l'empresa, tots els anuncis o avisos han de ser redactats en català. No obstant això, per a la correcta comprensió de tots els treballadors afectats, es redactaran també en castellà. L'empresa i els treballadors tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin dins de l'empresa sense cap mena de limitació o restricció.»

Resolució de 26 de març de 1997 (DOGC núm. 2388, de 9 de maig) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Club Natació Sabadell per als anys 1997-1999: Article 41. Normalització lingüística. «La direcció del Club, juntament amb el Comitè d'Empresa, acordarà la planificació de cursos de català per al personal que ho necessiti, per tal d'impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats del Club.»

Resolució de 16 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2391, de 14 de maig) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa KPS Manufacturas, SL (Sant Esteve Sesrovires), per a l'any 1997: Capítol 6. Bilingüisme. Article 30. «Tots els anuncis o avisos a l'empresa han de redactar-se en castellà i en català.»

Resolució de 15 de maig de 1997 (DOGC núm. 2419, de 25 de juny) del Departament de Treball. Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Sarrió, SA (el Prat de Llobregat) per a l'any 1997: Disposició addicional 2a. «Aquest Conveni, quan hagi quedat inscrit en el registre general de convenis col·lectius, s'ha d'imprimir en castellà i en català, i se n'ha de lliurar un exemplar a cada treballador. En cas de discrepància en la seva interpretació, ha de prevaler el text en castellà.»

Esmentem, finalment, dues disposicions que, en el debat tan actual de sancions lingüístiques sí o no, aposten rotundament pel no, en no establir-ne cap per motius de llengua:

Decret 51/1997, de 4 de març (DOGC núm. 2347, de 10 de març) del

Departament d'Indústria, Comerç i Turisme. Regula la capacitat sancionadora en matèria d'ordenació de comerç.

Decret 52/1997, de 4 de març (DOGC núm. 2347, de 10 de març) del Departament d'Indústria, Comerç i Turisme. Regula la capacitat sancionadora en matèria turística.

Sociolingüística

Resolució de 15 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2395, de 21 de maig) del Departament de Cultura. Convoca els premis per a recerques i treballs de sociolingüística corresponents a l'any 1997: Article 1. «Convocar els premis següents: Premi Antoni M. Badia i Margarit, a treballs de recerca empírica sociolingüística. Premi Bernat Fenollar, a treballs lectius universitaris de sociolingüística o planificació lingüística. Annex. 1. Objecte. La present convocatòria té com a objecte donar suport a les recerques i els treballs en els àmbits que són propis de l'Institut de Sociolingüística Catalana, és a dir, la sociolingüística, la sociologia del llenguatge i els aspectes socials del llenguatge.»

Toponímia

Resolució de 23 de gener de 1997 (DOGC núm. 2317, de 27 de gener) del Departament de Governació. Convocatòria de proves selectives per a l'ingrés a la categoria de mossos del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 46/97).

En el model de sol·licitud apareixen per primera vegada al DOGC, que sapiguem, les sigles oficials de les comarques de Catalunya. Aquestes sigles han estat proposades per la Comissió Assessoradora de Llenguatge Administratiu, tal com es fa constar en la pàgina 40 de l'opuscle «Abreviacions», editat el maig de 1997 per la Direcció General de Política Lingüística.

Traducció

Resolució de 3 de juny de 1997 (DOGC núm. 2413, de 16 de juny) del Departament de Cultura. Convocatòria de les proves per a l'habilitació

professional per a la traducció i la interpretació jurades d'altres llengües al català.

Altres disposicions dels departaments de la Generalitat

Assenyalem en aquesta apartat les disposicions següents, referides a la convocatòria de premis, subvencions i beques:

Resolució de 17 de gener de 1997 (DOGC núm. 2321, de 31 de gener) del Departament de la Presidència. Convocatòria de concurs per a la concessió de beques per a la recerca sobre autonomies de països estrangers: Annex. 7.3. Documentació. «Coneixement suficient de l'idioma de treball del país escollit, mitjançant l'aportació dels certificats corresponents o altres mitjans que ho provin. 10. Presentació del treball: el becari haurà de lliurar a l'IEA, dintre dels sis mesos posteriors a la finalització de la beca, dos exemplars del treball mecanografiats i en català, que l'Institut podrà utilitzar per als seus fins.»

Resolució de 27 de gener de 1997 (DOGC núm. 2343, de 4 de març) del Departament d'Indústria, Comerç i Turisme. Convocatòria de beques per a la realització de pràctiques en empreses o institucions a l'estranger:

Article 3. Beneficiaris. «Poden sol·licitar beques per a la realització de pràctiques en empreses o institucions a l'estranger les persones que reuneixin els requisits següents: [...] f) Tenir coneixement del català i acreditar un bon domini de la llengua (o llengües) de treball del país de destinació.»

Article 5. Sol·licituds. 3. Documentació. «S'adjuntarà necessàriament a l'impres de sol·licitud d'admissió: [...] b) Declaració sobre els nivells de coneixements de llengües estrangeres i els certificats acreditatius corresponents.»

Resolució de 15 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2389, de 12 de maig) del Departament de la Presidència. Convocatòria dels x Premis a la Investigació sobre Comunicació de Masses: Annex 3. «Els estudis es poden redactar indistintament en català o en castellà, i la seva extensió mínima ha de ser de 150 folis a doble espai, per una cara.»

Resolució de 24 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2389, de 12 de maig) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria del Premi Pere Calders de Literatura Catalana: Annex. Base 1. «Pel que fa a aquesta convocatòria, les

obres que es presentin s'hauran d'emmarcar en la narrativa i en la prosa no de ficció (assaig, biografia, dietaris, etc.), hauran de ser inèdites i estar escrites en llengua catalana, i tindran un mínim de 125 pàgines.»

Resolució de 6 de maig de 1997 (DOGC núm. 2401, de 29 de maig) del Comissionat per a Universitats i Recerca. En el marc del II Pla de recerca de Catalunya, s'obre la convocatòria per a l'adjudicació d'ajuts destinats a la realització d'accions mobilitzadores dels grups de recerca de Catalunya (ARCS, CC i XT): Annex 1. Ajuts per a la realització de congressos i simposis científics, humanístics i tecnològics d'especial rellevància (ARCS). 9. Avaluació i selecció. «D'acord amb el II Pla de recerca de Catalunya i els mecanismes i criteris establerts pel Consell d'Avaluació Científico-Tècnica (CONACIT), a més de la documentació demanada a la base 6 es tindrà en compte per a l'avaluació: [...] d) L'àmbit internacional del congrés o simposi i les llengües oficials utilitzades.»

Resolució de 6 de juny de 1997 (DOGC núm. 2420, de 26 de juny) de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. Convoca el VI Concurs per atorgar subvencions per a la realització de treballs de recerca relacionats amb les ciències de l'administració, el dret i l'economia (exp. 5002/97), i el VII Concurs per atorgar ajuts a la investigació en matèria d'Administració pública a Catalunya (exp. 5003/97). Annex 1. Base 7. «Forma de presentació del treball: dins el termini establert en cada annex, l'adjudicatari haurà de lliurar el treball a l'Escola, redactat en llengua catalana i de la manera següent: dos exemplars mecanografiats en suport paper (DIN A4) i un exemplar en suport informàtic. S'haurà d'adjuntar al treball un resum d'entre 200 i 250 paraules, on es faci constar l'objecte de la recerca realitzada i els principals resultats obtinguts.»

Respecte a la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística i al Consell Social de la Llengua Catalana, instituïts respectivament pel Decret 41/1986, de 13 de febrer, de creació d'òrgans auxiliars de la Comissió per a la Normalització Lingüística i de la Direcció General de Política Lingüística <RLD núm. 8, pàg. 210>, i pel Decret 28/1991, de 18 de febrer, de creació del Consell Social de la Llengua Catalana <RLD núm. 17, pàg. 284>, cal assenyalar les disposicions següents que en varien els integrants:

Resolució de 7 de gener de 1997 (DOGC núm. 2318, de 28 de gener) del Departament de Cultura. Cessament i designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

Resolució de 23 d'abril de 1997 (DOGC núm. 2398, de 26 de maig) del Departament de Cultura. Cessament i designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

Decret 14/1997, de 21 de gener (DOGC núm. 2318, de 28 de gener) del Departament de Cultura. Cessament i nomenament de vocals del Consell Social de la Llengua Catalana.

Finalment, pel que fa a les variacions en l'organigrama de la Generalitat, cal assenyalar el Decret 13/1997, de 21 de gener (DOGC núm. 2320, de 30 de gener) del Departament de Justícia, pel qual es reestructura la Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia. Article 4.» «El Servei de Programes i Suport Judicial té les funcions següents: [...] c) Executar els programes de normalització lingüística en l'àmbit judicial. Article 6. «La Secció de Gestió de Programes té les funcions següents: d) Gestionar la normalització lingüística. [...] Article 7. La Secció de Suport Judicial té les funcions següents: [...] c) Gestionar els serveis de traducció i d'interprets, estenotipistes i altres recursos similars.»

Aquesta disposició deroga els decrets següents: 165/1989, de 23 de juny; 11/1991, de 7 de gener, i 119/1991, de 7 de maig <RLD núm. 17, pàg. 278>.

I.2. ESTAT ESPANYOL (BOE d'1 de gener a 30 de juny de 1997)

Joan Ramon SOLÉ I DURANY

Cap de la Secció d'Ús Oficial de la Llengua Catalana
de la Direcció General de Política Lingüística

Destaquem en primer lloc les disposicions següents, que reproduïm:

REAL DECRETO 489/1997, de 14 d'abril (BOE núm. 92, del 17) del Ministeri de la Presidència, sobre la publicació de les lleis en les llengües cooficials de les comunitats autònomes

«El artículo 3 de la Constitución Española dispone que el castellano es la lengua española oficial del Estado, y que todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. Este mismo precepto constitucional establece que las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos. »De conformidad con estos principios constitucionales, nuestro orde-